

39

오늘 회식을 하자고 해요

គេថាថ្ងៃនេះធ្វើពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុនទាំងអស់គ្នា

학습 안내

ការណែនាំអំពីមេរៀន

- វត្ថុបំណងមេរៀន ការប្រកាសព័ត៌មានអំពីកាលបរិច្ឆេទពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន, ការណែនាំបុគ្គលិកថ្មី
- វេយ្យាករណ៍ -자고 하다, -(으)라고 하다
- ពាក្យថ្មី ពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន, ការប្រជុំនៅកន្លែងការងារ
- ព័ត៌មាន · វប្បធម៌ វប្បធម៌ពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុននៃប្រទេសកូរ៉េ



대화 1 ការសន្ទនា ១



ប្រធានរោងចក្រកំពុងតែប្រាប់ដល់បុគ្គលិកអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន។ សូមស្តាប់ការសន្ទនាឲ្យបានយល់ដឹងជាមុនសិន រួចហើយចូរថាតាមការសន្ទនា។

공장장 여러분, 이번 주 금요일 저녁에 **회식하자고** 한 거 모두 기억하시지요? 한 명도 **빠짐없이** 참석하는 겁니다! អ្នកទាំងអស់គ្នា, ខ្ញុំបាននិយាយថាថ្ងៃសុក្រសប្តាហ៍នេះធ្វើពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុនទាំងអស់គ្នា តើនៅចាំបានដែររឺទេ? ត្រូវចូលរួមទាំងអស់គ្នា ម្នាក់ក៏មិនត្រូវអវត្តមានដែរ។

모니카 설마 오늘도 삼겹살은 아니지요? តើថ្ងៃនេះមិនមែនជាសាច់អាំងបែបកូរ៉េទៀតហើយទេដឹង?

공장장 다들 좋아하는 것 같아서 이번에도 삼겹살집으로 정했는데, 별로예요? អ្នកទាំងអស់គ្នាដូចជាចូលចិត្ត ទើបម្តងនេះក៏បានកំណត់ថាទៅហាងសាច់អាំងបែបកូរ៉េទៀត, តើមិនសូវចូលចិត្តទេរឺ?

모니카 아니요, 그런 건 아니에요. 대신 2차는 치킨 먹으러 가요. 날도 더운데 시원한 맥주에 치킨 좋잖아요. អត់ទេ, មិនមែនអញ្ចឹងទេ។ ប៉ុន្តែតងទី២ទៅហូបសាច់មានជំនួសវិញ។ អាកាសធាតុក៏ក្តៅ បើបានផឹកស្រាបៀរត្រជាក់ៗនិងហូបសាច់មានទៀតលោកក៏ដឹងដែរថានឹងល្អ។

공장장 당연하지요. 좋습니다. 그럼 1차는 삼겹살, 2차는 치맥입니다. 오늘 **배 터지게 먹어** 봅시다. ប្រាកដណាស់។ ល្អ។ អញ្ជឹងតងទី១ហូបសាច់អាំងបែបកូរ៉េ, ហើយតងទី២ហូបស្រាបៀរនិងសាច់មាន។ ថ្ងៃនេះហូបឲ្យបែកពោះទាំងអស់គ្នា។

모니카 네, **모처럼** 포식하겠네요. ចា, ដូចជាខ្លួនបានហូបយូរហើយ នឹងហូបឲ្យឆ្អែតម្តង។

빠짐없이 ដោយឥតចន្លោះ:
• 여행에 가져갈 준비물을 빠짐없이 챙겼다.
ខ្ញុំបានដាក់វត្ថុធាតុដើរលេងយកទៅជាមួយគ្រប់យ៉ាងដោយគ្មានចន្លោះ។

배 터지게 먹다
ហូបឲ្យបែកពោះ:

모처럼 ដូចជាខ្លួនយូរហើយ
• 모처럼 가족과 외식을 하려고 해요.
ដូចជាខ្លួនយូរហើយខ្ញុំមានគម្រោងនឹងហូបផ្លូវនៅខាងក្រៅជាមួយក្រុមគ្រួសារ។



តើអ្នកបានស្តាប់ និងថាតាមការសន្ទនារួចហើយមែនដែររឺទេ? អញ្ជឹងសូមឆ្លើយនឹងសំណួរខាងក្រោម។

1. 이번 주 금요일에 어디에서 회식을 해요? តើថ្ងៃសុក្រនេះធ្វើពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុននៅណា?
2. 회식 2차는 무엇을 먹으러 가요? ពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុនតងទី២នឹងទៅហូបអ្វី?

정답 1. 삼겹살집에서 회식을 해요. 2. 맥주에 치킨을 먹으러 가요.



어휘 1 ពាក្យថ្មី ១ | **회식** ពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន



ហ្វឹស៊ឹកគឺជាពិធីជប់លៀងមួយដែលជីកស្រានិងហូបអាហារជុំគ្នារវាងមិត្តរួមការងារ។ យើងនឹងស្វែងយល់អំពីពាក្យថ្មីៗដែលទាក់ទងទៅនឹងពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន។



회식을 하다
ធ្វើពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន



참석하다
ចូលរួម



빠지다
អវត្តមាន



한턱내다
ប៉ាវ(ចេញលុយ)



한잔하다
ជីកអ្វីបន្តិចបន្តួច



2차에 가다
ទៅតងទី២



술을 받다
ទទួលស្រា



건배하다
ជល់កែវ



សូមកុំមើលពាក្យនៅខាងលើ ហើយសាកល្បងឆ្លើយសំណួរ។

1. 대화를 읽고 맞는 그림을 <보기>에서 고르세요.
សូមអានការសន្ទនា បន្ទាប់មកជ្រើសរើសរូបភាពដែលត្រឹមត្រូវពី<ឧទាហរណ៍>។

보기

가: 리한 씨, 오늘 보너스 받았다면서요?
វីហាន់, ខ្ញុំលឺថាថ្ងៃនេះទទួលបានប្រាក់រង្វាន់។

나: 네, 갑자기 부자가 된 것 같아요. 제가 오늘은 한턱낼게요.
បាទ, ហាក់បីដូចជាត្លាយជាអ្នកមានអញ្ចឹង។ ថ្ងៃនេះខ្ញុំគឺជាអ្នកប៉ាវ។



그림 ①

1) 가: 오늘 승진하신 김 부장님 축하드립니다.
나: 감사합니다. 자, 우리 다 같이 건배합니다.

그림

2) 가: 리한 씨, 제 술 한 잔 받으세요.
나: 어이쿠, 감사합니다.

그림

보기

①



②



③



④



정답 1) ② 2) ③



យើងប្រើប្រាស់ '-자고 하다' ដើម្បីយកពាក្យសម្តីរបស់នរណាម្នាក់មកនិយាយសារឡើងវិញ។ នៅពេលដែលប្រយោគដើមគឺជាប្រយោគស្តីសុំឲ្យនរណាម្នាក់ធ្វើអ្វីមួយជាមួយគ្នា យើងប្រើប្រាស់ '-자고 하다' ។ យើងតែងតែប្រើប្រាស់ជាទម្រង់ '-자고 하다' ជានិច្ចដោយមិនចាំបាច់ខ្វល់អំពីជើងព្យញ្ជនៈនៃកិរិយាសព្ទដែលនៅពីខាងមុខវាឡើយ។


- 加: 지훈 씨가 뭐라고 해요? តើដឹងហ្នឹងបាននិយាយអ្វី?
- 加: 오늘 같이 **운동하자고 해요**. បាននិយាយថាទៅហាត់ប្រាណទាំងអស់គ្នា។
- 加: 이번 주말에 어디로 갈까요? តើនៅចុងសប្តាហ៍នេះនឹងទៅណា?
- 加: 날씨가 좋으니까 같이 등산을 **가자고 하는데요**. អាកាសធាតុល្អ ដូចនេះទៅឡើងភ្នំជាមួយគ្នា។
- 加: 오늘 퇴근하고 약속 있어요? តើចេញពីធ្វើការហើយ មានណាត់ដែររឺទេ?
- 加: 속카 씨가 영화를 **보자고 하는데** 같이 갈래요? សុខាបានបច្ចុលទៅមើលភាពយន្ត ទៅជាមួយគ្នាដែររឺទេ?







តើអ្នកបានយល់អំពីការប្រើប្រាស់ទម្រង់ '-자고 하다' ហើយមែនដែររឺទេ? អញ្ជឹងសូមធ្វើតាម<ឧទាហរណ៍> ដោយផ្លាស់ប្តូរទៅជាទម្រង់និយាយដោយប្រយោលវិញ។

1. '-자고 하다'를 사용해서 <보기>처럼 문장을 완성하세요.

សូមធ្វើតាម<ឧទាហរណ៍>ដោយប្រើប្រាស់ '-자고 하다' មកបំពេញល្អៗ។

보기  이따가 만나요.
지훈 씨가 이따가 만나자고 해요. ដឹងហ្នឹងបាននិយាយថាបន្តិចទៀតជួបគ្នា។

-  술을 마셔요.
지훈 씨가 _____.
-  같이 저녁을 먹어요.
지훈 씨가 _____.
-  다음 주에 회식을 해요.
지훈 씨가 _____.
-  2차로 노래방에 가요.
지훈 씨가 _____.

정답 1) 술을 마시자고 해요 2) 같이 저녁을 먹자고 해요
3) 다음 주에 회식을 하자고 해요 4) 2차로 노래방에 가자고 해요



유용한 표현 កន្សោមពាក្យសំខាន់ៗ

바람 좀 쐬고 올게요. ខ្ញុំទៅស្រូបខ្យល់អាកាសបន្តិចហើយនឹងមកវិញ។

- 加: 어디 가요? ទៅណា?
- 加: **바람 좀 쐬고 올게요.** 머리가 아파서요. ខ្ញុំទៅស្រូបខ្យល់អាកាសបន្តិចហើយនឹងមកវិញ។ ព្រោះថាឈឺក្បាល។



ប្រធានរោងចក្រកំពុងតែណែនាំបុគ្គលិកថ្មីដល់បុគ្គលិកទាំងអស់ឲ្យបានស្គាល់។ ដំបូងសូមស្តាប់ ការសន្ទនាឲ្យបាន២ដងជាមុនសិន រួចហើយចូរថាតាមការសន្ទនា។

공장장 자, 여기 좀 잠깐 보세요. 소개할 사람이 있는데, 타타 씨예요. 다음 달부터 같이 일하게 됐어요.

អ្នកទាំងអស់គ្នា, សូមមើលមកខាងនេះមួយភ្លែត។ ខ្ញុំមានមនុស្សដែល ចង់ណែនាំ, គឺលោកថាថា។ នឹងធ្វើការជាមួយគ្នាចាប់ពីខែក្រោយនេះ តទៅ។

타 타 안녕하세요. 타타 이스모노입니다. 타타라고 불러 주세요.

ជម្រាបសូរ, ខ្ញុំគឺជា ថាថា អ៊ីស្មូណូ។ សូមហៅខ្ញុំថា ថាថា។

지 혼 타타 씨, 환영합니다. 공장장님, 새 식구도 **생기고**, 요즘 날씨도 좋은데 단합 대회라도 한번 **하는 게** 어떨까요?

ថាថា, សូមស្វាគមន៍។ លោកប្រធានរោងចក្រ, សមាជិកថ្មីក៏មាន ហើយអាកាសធាតុក៏ល្អទៀត ធ្វើវេទិកាប្រមូលផ្តុំម្តងទៅ យ៉ាងដូចម្តេចដែរ?

공장장 그럴까요? 좋아요. 다른 분들은 어떠세요?

គួរតែធ្វើអញ្ចឹងរឺ? ល្អ។ តើអ្នកដទៃទៀតយ៉ាងម៉េចដែរ?

모 두 좋습니다. ល្អ។

공장장 그럼, 다음 주에 일 끝나면 오랜만에 한번 뭉칩시다.

អញ្ចឹង នៅអាទិត្យក្រោយប្រសិនបើចប់ការងារ នាំគ្នាប្រមូលផ្តុំគ្នាម្តង ព្រោះខ្លះខាងបានធ្វើយូរណាស់មកហើយ។

-는 게 어떨까요?
តើអ្នកយល់យ៉ាងដូចម្តេចដែរ?
ប្រើប្រាស់នៅពេលដែលផ្តល់ជា យោបល់អំពីអ្វីមួយទៅនរណាម្នាក់។
• 주말에 날씨가 좋으면 가까운 곳으로 여행을 가는 게 어떨까요?
នៅចុងសប្តាហ៍ ប្រសិនបើអាកាស ធាតុល្អធ្វើដំណើរកំសាន្តទៅលេង ទីជិតៗនេះ តើអ្នកយល់យ៉ាងដូច ម្តេចដែរ?

생기다 កើតឡើង
អ្វីមួយដែលមិនធ្លាប់មានមកពីមុន បានកើតឡើង។
• 회사 앞에 치킨집이 새로 생겼어요.
មានហាងសាច់មាន់បានបើកផ្ទះ នៅមុខក្រុមហ៊ុន។



តើអ្នកបានស្តាប់និងថាតាមការសន្ទនារួចហើយមែនដែររឺទេ? អញ្ចឹងសូមឆ្លើយនឹងសំណួរខាងក្រោម។

- 1. 공장장이 소개하는 사람은 누구예요? តើមនុស្សដែលលោកប្រធានរោងចក្រណែនាំគឺជាអ្នកណា?
- 2. 언제 단합 대회를 해요? តើធ្វើវេទិកាប្រមូលផ្តុំនៅពេលណា?

정답 1. 다음 달부터 같이 일하게 될 새 직원이에요. 2. 다음 주에 일이 끝나면 해요.



Tip -아/어 달라고 하다, -아/어 주라고 하다 ថា(ធ្វើ)ឲ្យខ្ញុំ, ថា(ធ្វើ)ឲ្យ

동사 '주다'는 목적어를 받는 대상에 따라 간접화법에서 사용되는 동사가 달라진다. 목적어를 받는 대상이 화자 자신인 경우 '-아/어 달라고 하다'를 사용한다.
កិរិយាសព្ទ '주다' ត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរនៅពេលដែលប្រើប្រាស់ទៅជាទម្រង់និយាយដោយប្រយោល។ គឺផ្លាស់ប្តូរទៅតាមកម្មបទនៃអ្នកទទួល។ ប្រសិនបើកម្មបទនៃអ្នកទទួលគឺជាខ្លួនឯងផ្ទាល់ យើងប្រើប្រាស់ '-아/어 달라고 하다' ។
1) 영수: 점심 좀 사주세요. សូមទិញអាហារថ្ងៃត្រង់ឲ្យខ្ញុំ។
민수: 뭐라고 했어요? តើបាននិយាយអ្វី?
영수: 점심 좀 사달라고 했어요. បាននិយាយថាទិញអាហារថ្ងៃត្រង់ឲ្យខ្ញុំ។
2) 수지: 사장님이 이거 민수 씨에게 가져다주라고 하셨어요. លោកនាយកប្រតិបត្តិបានឲ្យខ្ញុំយករបស់នេះមកឲ្យមីនស៊ីង។
민수: 네, 고마워요. ចាំ, អរគុណ។



어휘 2 ពាក្យថ្មី ២ | 직장에서의 모임 ការប្រជុំនៅកន្លែងការងារ



តើនៅកន្លែងការងារមានការប្រជុំអ្វីខ្លះ? យើងនឹងស្វែងយល់អំពីពាក្យថ្មីៗដែលទាក់ទងទៅនឹងការប្រជុំនៅកន្លែងការងារទាំងអស់គ្នា។



환영하다
ស្វាគមន៍



환송하다
ជូនដំណើរ



축하하다
អបអរសាទរ



친해지다
ចាប់ផ្តើមជិតស្និទ្ធនឹងគ្នា



단합 대회
វេទិកាប្រមូលផ្តុំ/វេទិកាប្រជុំរួមគ្នា



등반 대회
ការប្រកួតឡើងកំពូក



아유회
ការធ្វើដំណើរកំសាន្ត
(ក្រុមហ៊ុន)



체육 대회
ការប្រកួតអក្ខពលកម្ម

- 신입사원을 환영하는 파티가 있어요. មានកម្មវិធីជប់លៀងស្វាគមន៍ដល់បុគ្គលិកថ្មី។
- 카림 씨를 환송하려고 공항에 갔어요. ខ្ញុំបានទៅព្រលានយន្តហោះដោយមានបំណងចង់ជូនដំណើរខាតម្យ៉ាង។
- 김부장님, 승진을 축하합니다. លោកអនុនាយកប្រតិបត្តិគឺម, សូមអបអរសាទរក្នុងការឡើងតំណែង។
- 우리는 회식 자리에서 친해지게 되었어요. ពួកយើងបានចាប់ផ្តើមជិតស្និទ្ធនឹងគ្នានៅកន្លែងដែលធ្វើពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន។



សូមរំលឹកពាក្យដែលបានរៀននៅខាងលើម្តងទៀត បន្ទាប់មកសាកល្បងឆ្លើយសំណួរខាងក្រោម។

1. 그림을 보고 대화를 완성하세요. សូមមើលរូបភាព បន្ទាប់មកចូររៀបចំការសន្ទនា។

1)



가: 리한 씨, 승진 _____ . រីហាន់, អបអរសាទរក្នុងការឡើងតំណែង។

나: 네, 감사합니다. បាទ, អរគុណ។

2)



가: 오늘 저녁에 회식이 있어요? ល្ងាចថ្ងៃនេះមានកម្មវិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន?

나: 네, 새로 온 리한 씨를 _____ 자리예요.

បាទ/ចា, គឺជាការជប់លៀងស្វាគមន៍ដល់លោករីហាន់ដែលមកថ្មី។

3)



가: 어제 단합 대회 재미있었어요?

តើវេទិកាប្រមូលផ្តុំគ្នាពីម្សិលមិញសប្បាយដែររឺទេ?

나: 네, 회사 사람들이하고 회사가 아닌 곳에서 만나니까 더 _____ 것 같아요.

បាទ, ជួបមនុស្សនៅក្រុមហ៊ុនជាមួយគ្នា ហើយជួបគ្នានៅទីកន្លែងដែលមិនមែនជាក្រុមហ៊ុនទៀត ហេតុនេះហើយពួកយើងដូចជាជិតស្និទ្ធនឹងគ្នាជាងមុន។

정답 1) 축하해요 2) 환영하는 3) 친해진



យើងប្រើប្រាស់ '-(으)라고 하다' ដើម្បីយកពាក្យសម្តីរបស់នរណាម្នាក់មកនិយាយសារឡើងវិញ។ នៅពេលដែលប្រយោគដើមគឺជាប្រយោគបង្គាប់បញ្ជា យើងប្រើប្រាស់ទម្រង់ '-(으)라고 하다' ។


자음(ㅇ/ㄴ) → -으라고 하다	모음(ㅏ/ㅑ), 자음 'ㄹ'(ㅇ/ㄴ) → -라고 하다
읽다 → 읽으라고 한다	사다 → 사라고 한다 만들다 → 만들라고 한다





- 加: 공장장님이 뭐라고 하세요? តើលោកប្រធានរោងចក្របាននិយាយអ្វី?
나: 오늘 모두 회식에 **참석하라고 하세요.** គាត់បាននិយាយថាឲ្យចូលរួមពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុនទាំងអស់គ្នានៅថ្ងៃនេះ។
- 加: 사장님께서 아직 안 오셨네요. លោកអគ្គនាយកនៅមិនទាន់មកទៀត។
나: 네, 조금 늦으실 것 같아요. 우리 먼저 **먹으라고 하세요.**
បាទ/ចា, ប្រហែលជាយឺតបន្តិចហើយ។ គាត់ប្រាប់ឲ្យពួកយើងហូបមុនចុះ។
- 加: 어렵지 않았어요? មិនលំបាកទេ?
나: 조금 어려워서 한국인 친구한테 **도와 달라고 했어요.** រាងពិបាកបន្តិច ហេតុនេះហើយបានសុំឲ្យមិត្តភក្តិកូរ៉េជួយ។



តើអ្នកបានយល់អំពីការប្រើប្រាស់ទម្រង់ '-(으)라고 하다' ហើយមែនដែររឺទេ? អញ្ជឹងសូមធ្វើតាម <ឧទាហរណ៍> ដោយផ្លាស់ប្តូរទៅជាទម្រង់និយាយដោយប្រយោលវិញ។

2. '-(으)라고 하다'를 사용해서 <보기>처럼 문장을 완성하세요.
សូមធ្វើតាម<ឧទាហរណ៍>ដោយប្រើប្រាស់ '-(으)라고 하다' មកបំពេញល្អះខាងក្រោម។

보기  지훈 씨가 이따 전화하라고 했어요.
ដើរបានប្រាប់ឲ្យទូរស័ព្ទទៅនៅពេលបន្តិចទៀត។

-  지훈 씨가 _____.
-  지훈 씨가 _____.
-  지훈 씨가 _____.
-  지훈 씨가 _____.

정답 1) 먼저 가라고 해요 2) 늦지 말라고 해요 3) 두꺼운 옷을 입으라고 해요 4) 여기에 담으라고 해요



유용한 표현 កន្សោមពាក្យសំខាន់ៗ

손 좀 봐야 할 것 같아요. ប្រហែលជាត្រូវតែជួសជុលហើយ។
 加: 에어컨을 켜도 별로 시원하지 않네요. ទោះបីជាបើកម៉ាស៊ីនត្រជាក់ហើយ ក៏មិនសូវត្រជាក់ដែរ។
 加: 네, **손을 좀 봐야 할 것 같아요.** ពិតមែនហើយ។ ប្រហែលជាត្រូវតែជួសជុលហើយ។



회식을 알리는 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ខាងក្រោមនេះគឺជាអត្ថបទជូនដំណឹងអំពីការជប់លៀងក្រុមហ៊ុន។ សូមអានដោយយកចិត្តទុកដាក់ បន្ទាប់មកចូរឆ្លើយនឹងសំណួរ។

<한국 상사 회식 안내>
 <សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីពិធីជប់លៀងថ្នាក់លើនៃក្រុមហ៊ុនកូរ៉េ>

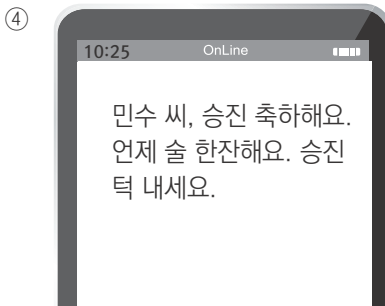
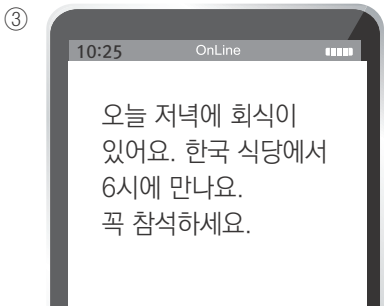
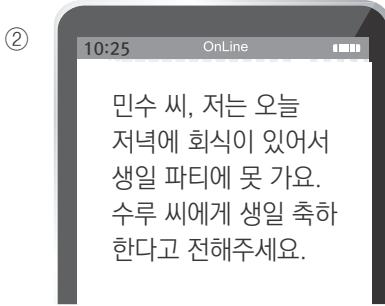
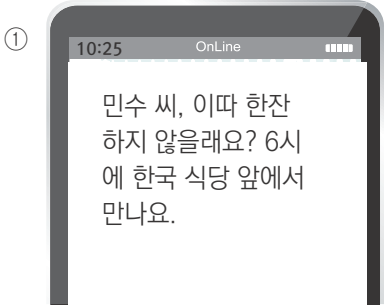
김민수 씨 승진 축하 겸 단합 대회입니다.
 한 사람도 빠지지 말고 참석해 주세요.

យើងនឹងធ្វើវេទិកាប្រមូលផ្តុំគ្នា ក្នុងឪកាសអបអរសាទរនៃការឡើងតំណែងរបស់លោកគីមមីនស៊ូ។
 សូមចូលរួមទាំងអស់គ្នាដោយមិនត្រូវអវត្តមានសូម្បីតែម្នាក់។

장소: 한국 식당
 ទីកន្លែង: ភោជនីយដ្ឋានកូរ៉េ
 시간: 3월 25일 (목) 오후 6시
 កាលបរិច្ឆេទ: ថ្ងៃទី២៥ ខែមីនា (ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍) ម៉ោង៦:០០ល្ងាច
 전화번호: 02-400-5000
 ទូរស័ព្ទលេខ: ០២-៤០០-៥០០០

1. 동료에게 회식을 안내하는 문자를 고르세요.

សូមជ្រើសរើសសារជូនដំណឹងធ្វើទៅមិត្តរួមការងារអំពីពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន។



정답 1. ③



한국의 회식 문화

វប្បធម៌ពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុននៃប្រទេសកូរ៉េ

회식 ពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន

한국의 회식 문화는 단순히 동료들과 함께 술과 음식을 즐기는 것을 넘어 직장생활의 연장선상으로 인식되는 특별한 자리입니다.

វប្បធម៌នៃពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុននៃប្រទេសកូរ៉េជាពិធីមួយដែលលើសពីការដឹកស្រានិងហូបម្ហូបអាហារជាមួយនឹងមិត្តរួមការងារសាមញ្ញៗ។ វាត្រូវបានគេទទួលស្គាល់ថាជាពិធីដ៏សំខាន់មួយដែលជាផ្នែកបន្ថែមក្នុងជីវិតការងារ។



회식은 한국 특유의 조직 문화로, 회사 직원들의 관계에 긍정적인 영향을 끼치는 요소로 여겨지고 있습니다.

ពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុនគឺជាវប្បធម៌ក្នុងក្រុមហ៊ុនដ៏សំខាន់មួយដែលជួយគន្លឹះរបស់ប្រទេសកូរ៉េ ហើយត្រូវបានគេចាត់ទុកថាវាជាធាតុដែលអាចជះឥទ្ធិពលវិជ្ជមានទៅលើទំនាក់ទំនងរវាងបុគ្គលិកនៅក្នុងក្រុមហ៊ុន។

술자리 예절 សីលធម៌នៃការដឹកស្រា

회식에 가면 보통 식사만 하는 것이 아니라 술자리도 마련됩니다. 마시는 술의 종류는 보통 소주, 맥주 혹은 한국 고유의 술인 막걸리입니다. 종교적인 문제로 술을 마시지 않는다면 이를 미리 사람들에게 알려 양해를 구하는 것이 좋습니다. 혹시 술을 마시지 않는데 잔에 받았을 경우, 그냥 내려놓지 말고 가볍게 입에 댄 후 테이블에 내려 놓으면 됩니다.

ប្រសិនបើទៅពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន ជាធម្មតាមិនមែនត្រឹមតែមានម្ហូបអាហារប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងមានការដឹកស្រាថែមទៀតផង។ ប្រភេទស្រាដែលដឹកជាធម្មតាគឺ៖ ស្រាសកូរ៉េ, ស្រាបៀរ រឺក៏ម៉ាកគលលីដែលជាស្រានៃប្រទេសកូរ៉េផ្ទាល់។ ប្រសិនបើអ្នកមិនអាចដឹកស្រាបានដោយមានបញ្ហាខាងសាសនា វាជាការល្អក្នុងការនិយាយប្រាប់ដល់អ្នករាល់គ្នាជាមុនឲ្យជួយយោគយល់។ ប្រសិនបើអ្នកមិនដឹកស្រានោះទេ ហើយក្នុងកាលៈទេសៈដែលទទួលបានកែវស្រា សូមកុំទម្លាក់កែវចុះអី គឺគ្រាន់តែលើកដាក់មាត់ស្រាលៗរួចហើយដាក់ចុះទៅលើតុវិញទៅគឺបានហើយ។

술을 받거나 따를 때 다음과 같이 하세요. ពេលដែលទទួលកែវចាក់ស្រាសូមធ្វើតាមដូចខាងក្រោម។

상사에게 술을 따를 때
នៅពេលដែលចាក់ស្រាជូនថ្នាក់លើ



두 손으로 따릅니다.
ចាក់ដោយដៃពីរ។

상사에게 술을 받을 때
នៅពេលដែលទទួលស្រាពីថ្នាក់លើ



두 손으로 받습니다.
ទទួលយកដោយដៃពីរ។

상사 앞에서 술을 마실 때
នៅពេលដែលដឹកស្រាពីមុខថ្នាក់លើ



고개를 상사 반대쪽으로 돌립니다.
ងាកបែរមុខចេញពីថ្នាក់លើ។



EPS-TOPIK 듣기 វិញ្ញាសាស្តាប់ EPS-TOPIK




សំណួរទី១និងទី២គឺជាការមើលរូបភាព បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវនឹងសំណួរ។ មុននឹងស្តាប់ការសន្ទនា សូមពិនិត្យមើលខ្លឹមសារនៃសំណួរនិងរូបភាពជាមុនសិន។


[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.

សូមមើលរូបភាពខាងក្រោម បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវ។



- 

오늘 뭐 해요? តើថ្ងៃនេះធ្វើអ្វី?

① ② ③ ④
- 

이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?
តើមនុស្សម្នាក់នេះកំពុងតែធ្វើអ្វីនៅពេលនេះ?

① ② ③ ④



សំណួរទី៣និងទី៤គឺជាការជ្រើសរើសយកចម្លើយដើម្បីភ្ជាប់ការសន្ទនាថានឹងត្រូវនិយាយបែបណាជា បន្ទាប់ទៅទៀត។ ចំណែកសំណួរទី៥វិញ គឺជាការស្តាប់ការសន្ទនា បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយករូបភាព ដែលត្រឹមត្រូវទៅនឹងស្ថានភាពក្នុងការសន្ទនា។ មុននឹងស្តាប់ការសន្ទនា សូមពិនិត្យមើលខ្លឹមសារនៃចម្លើយ និងរូបភាពជាមុនសិន។

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

សូមស្តាប់សំណួរ បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវ។

- ① 아니요, 모두 참석하라고 했어요. ② 네, 회식을 할 거라고 했어요.

③ 아니요, 이제 2차에 간다고 했어요. ④ 네, 민수 씨가 한턱낸다고 했어요.
- ① 네, 그래서 오늘 환송회를 할 거예요. ② 네, 그래서 오늘 체육 대회를 해요.

③ 네, 그래서 오늘 환영 파티를 할 거예요. ④ 네, 그래서 오늘 생일 파티를 해요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

សូមស្តាប់ការសន្ទនា បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវទៅនឹងសំណួរ។

두 사람은 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까? តើមនុស្សទាំង២នាក់នេះកំពុងតែនិយាយគ្នាអំពីអ្វី?

- 
- 
- 
- 



EPS-TOPIK 읽기 វិញ្ញាសាអាន EPS-TOPIK



សំណួរទី១និងទី២គឺជាការមើលរូបភាព បន្ទាប់មកចូរស្វែងរកអត្ថន័យនៃរូបភាព។ សូមរំលឹកអំពីពាក្យថ្មីៗដែលអ្នកបានរៀនរួចមកហើយនោះបណ្តើរ បន្ទាប់មកចូរធ្វើការឆ្លើយសំណួរបណ្តើរ។

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

សូមមើលរូបភាពខាងក្រោម បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកប្រយោគដែលត្រឹមត្រូវ។

1.  ① 회식입니다.
 ② 등산입니다.
 ③ 소풍입니다.
 ④ 체육 대회입니다.

2.  ① 환영하는 자리예요.
 ② 환송하는 자리예요.
 ③ 축하하는 자리예요.
 ④ 친해지는 자리예요.



សំណួរទី៣និងទី៤ គឺជាការជ្រើសរើសយកពាក្យដែលត្រឹមត្រូវ។ ចំណែកសំណួរទី៥វិញ គឺជាការស្វែងរកប្រធានបទរបស់អត្ថបទ។ សូមរំលឹកអំពីពាក្យថ្មីៗនិងវេយ្យាករណ៍ដែលអ្នកបានរៀនរួចមកហើយនោះបណ្តើរ បន្ទាប់មកធ្វើការឆ្លើយសំណួរបណ្តើរ។

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

សូមជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវបំផុតដើម្បីបំពេញចន្លោះ។

3. 가: 오늘 회식을 한다고 해요? (តើថ្ងៃនេះគេថាធ្វើពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុនរឺ?)
 나: 네, 한사람도 빠짐없이 _____ 했어요. (បាទ/ចា, គេប្រាប់ថាឲ្យចូលរួម ម្នាក់ក៏មិនត្រូវអវត្តមានដែរ។)

① 빠지라고 ② 마시라고 ③ 참석하라고 ④ 축하하라고

4. 가: 리한 씨가 이제 고향으로 돌아간다고 해요.
 (វីហានបាននិយាយថាត្រឡប់ទៅស្រុកកំណើតវិញចាប់ពីពេលនេះតទៅ។)
 나: 그래요? 그럼 곧 _____ 파티를 해야겠네요.
 (ពិតមែនរឺ? អញ្ចឹងប្រហែលជានឹងធ្វើពិធីជប់លៀងជូនដំណើរតាប់ៗនេះហើយ។)

① 생일 ② 승진 ③ 환송 ④ 환영

5. 다음 질문에 답하십시오. (សូមឆ្លើយនឹងសំណួរខាងក្រោម។)

보통 회식이라고 하면 삼겹살을 먹고, 술을 마시는 것을 생각하기 쉽습니다. 하지만 요즘은 술자리 대신 같이 공연을 관람하거나 운동을 하면서 단합을 도모하기도 합니다. 술이 없는 회식 문화가 더 많은 직원의 참여를 유도하고 있습니다.

នៅពេលដែលគេនិយាយដល់ការធ្វើពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន ជាធម្មតាងាយនឹងនឹកឃើញដល់ការហូបសាច់អាំងបែបកូរ៉េនិងការផឹកស្រាណាស់។ ប៉ុន្តែសព្វថ្ងៃនេះការផឹកស្រាត្រូវបានជំនួសវិញដោយមើលការសម្តែងជាមួយគ្នារឺក៏គម្រោងធ្វើវីដេអូក៏ឡាទាំងអស់គ្នាក៏មានដែរ។ វប្បធម៌ពិធីជប់លៀងដែលអត់មានស្រា កំពុងតែដឹកនាំឲ្យមានការចូលរួមច្រើនជាងពីសំណាក់បុគ្គលិក។

글의 주제로 알맞은 것은 무엇입니까? (តើប្រធានបទណាដែលត្រឹមត្រូវទៅនឹងអត្ថបទនេះ?)

- ① 회식 문화가 바뀌고 있습니다. ② 보통 회식에서는 술을 마십니다.
 ③ 회식에서 공연을 보기도 합니다. ④ 회식에 모든 직원이 참여해야 합니다.

정답 1. ④ 2. ① 3. ③ 4. ③ 5. ①



확장 연습 លំហាត់អនុវត្តបន្ថែម

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវបំផុតដើម្បីបំពេញចន្លោះ៖ ។

1.

우리 회사는 한 달에 한 번 _____을/를 합니다. 회사 동료들과 함께 밥을 먹으면서 친해질 수 있습니다.

ក្រុមហ៊ុនរបស់ពួកយើងមួយខែធ្វើពិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុនម្តង។ ហូបបាយជាមួយមិត្តរួមការងាររបណ្តើរ ហើយអាចធ្វើឲ្យជិតស្និទ្ធនឹងគ្នា។

- ① 승진 ② 휴가 ③ 구경 ④ 회식

2.

주말에 백화점에 _____ 갔습니다. 백화점에서 부모님께 드릴 선물도 사고 친구 결혼식 때 입을 옷도 샀습니다.

នៅចុងសប្តាហ៍ខ្ញុំបានទៅទិញឥវ៉ាន់ផ្សារទំនើប។ ខ្ញុំក៏បានទិញកាដូជូនដល់ឪពុកម្តាយ និងក៏បានទិញខោអាវសម្រាប់ស្លៀកពេលចូលរួមពិធីមង្គលការរបស់មិត្តភក្តិ។

- ① 선물하러 ② 산책하러 ③ 쇼핑하러 ④ 운동하러

3.

퇴근 후에 모임이 있다고 하면 보통 회식을 떠올립니다. 하지만 요즘은 회식 대신에 같이 공연을 _____ 운동을 하기도 합니다.

ប្រសិនបើមានការប្រជុំនៅក្រោយពេលចេញពីធ្វើការ គឺជាធម្មតានឹងនឹកឃើញអំពីកម្មវិធីជប់លៀងក្រុមហ៊ុន។ ប៉ុន្តែសព្វថ្ងៃនេះ ក្រៅពីការផឹកស្រា ជំនួសវិញដោយមើលការសម្តែងរឺក៏ធ្វើលំហាត់ប្រាណជាមួយគ្នាក៏មានដែរ។

- ① 보려고 ② 보거나 ③ 알리려고 ④ 알리거나

정답 1. ④ 2. ③ 3. ②



발음 ការបញ្ចេញសំឡេង

P-18

សូមស្តាប់ដោយយកចិត្តទុកដាក់ រួចថាតាម

នៅក្នុងភាសាកូរ៉េ នៅពេលដែលព្យញ្ជនៈ២ជួបគ្នា ការបញ្ចេញសំឡេងប្រែប្រួលច្រើនបែបច្រើនសណ្ឋានណាស់។ ប៉ុន្តែចំពោះព្យញ្ជនៈ 'ㄱ/ㄴ/ㅇ' ទៅជួបនឹង 'ㄷ(ㄷ, ㅌ)/ㄸ(ㅌ, ㅍ)/ㅂ(ㅃ, ㅍ)/ㅃ(ㅃ, ㅍ)/ㅈ(ㅉ, ㅊ)/ㅉ' មិនមានការប្រែប្រួលក្នុងការបញ្ចេញសំឡេងឡើយ គឺប្រើប្រាស់សំឡេងដើមរបស់ព្យញ្ជនៈដដែល។

- | | |
|--------------------|--------------------|
| (1) 운동, 친구, 안개, 신부 | (2) 감기, 침대, 금방, 냄비 |
| (3) 강당, 공장, 공기, 당장 | (4) 한국 친구가 많아요. |
| (5) 공장에서 일해요. | (6) 감기에 걸렸어요. |